



# THE INSURANCE REGULATORY FRAMEWORK FUTURE TREND

保險規管架構 — 未來的趨勢



Hong Kong Export Credit  
Insurance Corporation  
香港出口信用保險局

Statutory maximum liability at HK\$40 billion  
法定最高負責額為400億港元

# 保障放帳風險 方便貿易融資

## Credit Risks Protection Useful Trade Finance Collateral

### 買家風險 Buyer Risks

- 破產或無力償還債務  
Bankruptcy or insolvency
- 拖欠貨款  
Payment default
- 買家拒絕提貨  
Refusal to take delivery of goods

### 國家風險 Country Risks

- 包括外匯禁制或阻延、貨物被禁入口、入口證被取消、延遲償還外債、戰爭、革命、暴動或天災  
Including blockage or delay in foreign exchange remittance, import ban, cancellation of import licence, payment moratorium, war, revolution, riot or natural disaster

### 其他利益 Other Benefits

- 出口信用保險  
Export credit insurance
- 信用評估及監控  
Credit assessment and monitoring
- 有效出口融資抵押  
Useful collateral for export financing
- 協助解決付款困難  
Assisting in solving payment problems

# 目錄

## CONTENT



<b>2</b>	<b>Our Missions</b>	本會綱領
<b>3</b>	<b>President 2014 Message</b>	2014年會長的話
<b>4</b>	<b>Messages from Guest of Honour</b>	嘉賓賀詞
	Ms Annie CHOI, JP, Commissioner of Insurance The Hon CHAN Kin-por, BBS, JP, Legislative Councillor Mr Thomas LEE, Chairman of Hong Kong Federation of Insurers	保險業監理專員 蔡淑嫻女士, JP 立法會議員 陳健波先生, BBS, JP 香港保險業聯會主席 李滿能先生
<b>10</b>	<b>Features</b>	專題探討
	Mr Thomas Lee Ms Gilly Wong Dr Mark Lee Dr Lillian Wong Mr Marcus Wong	李滿能先生 黃鳳嫻女士 李卓駿博士 黃倩瑛博士 王傲山先生
<b>24</b>	<b>Organisation Chart 2014</b>	2014年架構表
<b>26</b>	<b>Office Bearers / Advisors / Sub-committee 2014</b>	2014年全體理事 / 顧問 / 附屬委員會
<b>27</b>	<b>President's Theme of Office 2014</b>	2014會長主題
<b>28</b>	<b>Vice President 2014 Messages</b>	2014年副會長的話
<b>29</b>	<b>2014 Year Plan</b>	2014年計劃表
<b>30</b>	<b>Office Bearers / Advisors / Sub-committee 2013</b>	2013年全體理事 / 顧問 / 附屬委員會
<b>35</b>	<b>Activities</b>	活動花絮
	Trade Issue Courtesy Visit Fellowship Gathering - Luncheon Fellowship Gathering - Last Monday Fellowship Fellowship Gathering - Xingtai Yun Fellowship Gathering - Golf China Desk Education Community Services Internal Affairs - Annual General Meeting & Executive Committee Meeting Internal Affairs - Inauguration Ceremony 2013 Publication	行業事務 禮節性拜訪 會員聚會 - 午餐會 會員聚會 - 美星期一會員聚會 會員聚會 - 行大運一天遊 會員聚會 - 高爾夫球 國內事務 教育事務 社會服務 內部事務 - 會員週年大會及理事會 內部事務 - 2013就職典禮 出版事務
<b>52</b>	<b>Footprints</b>	昔日足跡
<b>58</b>	<b>Financial Report</b>	財務報告
<b>60</b>	<b>Industry Information</b>	業界資料
<b>62</b>	<b>MPF Information</b>	強積金資訊
<b>68</b>	<b>Trade Associations / Related Institutions</b>	業界商會 / 有關機構
<b>70</b>	<b>List of Insurance, Investment, or Actuarial Qualifications</b>	常見保險、投資或精算專業資格
<b>76</b>	<b>New Members' Corner</b>	新會員專區
<b>77</b>	<b>Membership Application Form</b>	會員申請表

### HARMONY

To promote and maintain the spirit of fair deal and harmony between and among insurance buyers, intermediaries and insurers.

在公平及和睦的原則下，促進及維護投保人、中介人及承保人進行相互協商。

### KNOW-HOW

To prepare, promote and conduct educational seminars, forums, lectures and workshops for the benefit of its members.

提供保險學術講座，讓會員通過研討及交流，提升其專業知識。

### CONCERN

To communicate and to coordinate with government, associations, insurance companies or any other persons in regard to all matters relating to insurance or insurance intermediaries which may be considered to be for the benefit of members and the general public .

緊密聯繫有關政府部門、社團組織、企業機構、保險商及從業員，反映會員及社會各階層對保險業及中介人的權益及認受。

### INTEGRITY

To enhance self-dignity of the insurance intermediaries through deeds of integrity.

強化中介人的自重、自尊、正直、誠信及莊敬自強。

### INFORMATION

To collect and disseminate amongst the members, information in regard to all matters relating to insurance or to the practice, duties and obligations of insurance intermediaries by means of periodical newsletter and alike.

通過定期刊物，收集及發放保險業資訊，保險中介人運作、責任及義務等事項。





本人承蒙各位會員的厚愛，委以重任，獲選為香港保險中介人商會2014年會長，本人深知任重道遠，自當竭盡所能，積極推動會務的發展，冀盼在本屆理事會各位成員的努力協助，和各位會員、友會及業界的支持下，團結一致，集思廣益，群策群力，希望不負眾望，發揮所長，為商會及行業作出貢獻。

之前幾屆，每一位會長都有一個主題或口號，而我亦不能例外，本屆我就以〈Knowledge〉作為主題，因為我對學問和知識，都有很大的追求意欲，無論是管理技巧、人際關係、風險管理、投資分析、溝通技巧及保健知識都有濃厚興趣，所謂「活到老，學到老」，當一個人知識和學問越豐富，做人處事都會越有信心。

回想年初接任會長的職務，於開展新一屆商會工作時，由於缺乏經驗，心情緊張之餘，亦感到很大壓力，唯有向前會長們虛心請教，得到他們的悉心指導和提點，亦不時和我分享他們的經驗，漸漸我已適應及積極投入會務的工作，我深深體會到前會長們對商會事務的關心，及對後來者的栽培，啟發了我亦有責任將這一種無私的精神，薪火相傳，一路延續。

2014年，亦將是保險行業不平靜的一年，首先，多年來一直倡議的全民醫療保障計劃，如何使這計劃可以惠及不能肩負昂貴的「富有階級保障」的普羅大眾裨益，也可讓保險經營者願意持續承擔，以達至富有階級與普羅大眾有分流的選擇。

接著就是當銷售投資相連產品時，中介人要向客戶作出佣金披露的條例，最快可能會於年底前將會實施，現正在諮詢階段，希望行內及監管當局早日達成共識。

當然最重要及最需要關注的，莫過於政府建議成立〈獨立保險業監管局〉的消息，有關建議預計本年內通過立法會，2015年開始運作，成立〈獨立保監局〉的目的，是要加強對業界的監管，務求要接軌國際的監管水平。我們並不反對合理的監管，但是，監管條例必需簡單，明晰，不要在執行上因加重成本負擔，而轉嫁消費者。

香港保險中介人商會於二十年前創辦，不但為中介人爭取合理權益，宗旨主要是關注業界事務。我們亦更關注消費者權利，如果消費者對保險產品不滿意；中介人及保險公司的業務亦不能有良好的發展。

最後，此年刊能順利出版，有賴編輯委員會全體成員的無私付出，以及廣告支持者及稿件撰寫人的大力支持，本人在此表示最崇高的敬意的和衷心的感謝。

**姚永康**

**Danny Yiu**

會長2014



香港保險業務發展蓬勃，保險從業員的努力功不可沒。與此同時，保險產品亦日趨多元化，加上瞬息萬變的金融市場，市民對保險業的要求亦愈趨提高。保險業監理處及保險業界一直攜手合作，推行多項措施以加強保障消費者，及促進保險業的整體穩定。

另一方面，保險業規管架構亦需與時並進。現時有多項變革正進行得如火如荼，包括成立獨立保險業監管局，由現時的自律規管制度轉為直接發牌制度、設立保單持有人保障基金、以及制訂一套以風險為本的資本及償付能力規管框架等。

這些規管上的變革，旨在更有效地保障投保人。事實上，市民對保險業界愈有信心，就愈發願意購買更多的保險產品，對本港保險業的長遠發展有莫大裨益。保監處會繼續與業界保持緊密溝通和合作，以便能夠照顧各方的需要，維持香港保險業的穩定及持續發展。

蔡淑嫻

保險業監理專員



香港保險中介人商會

專業專精

保業橋樑

任重道遠

團結自強

立法會議員陳健波





香港保險中介人商會年刊

匯賢集智  
嘉惠社會

香港保險業聯會主席 李滿能



# *All Class of Insurance Solution*



**國民保險顧問(國際)有限公司**  
**ICS Insurance Brokers (International) Ltd.**

香港專業保險經紀協會 會員  
*A Member of Professional Insurance Brokers Association*

香港銅鑼灣邊寧頓街18號廣旅集團大廈6樓D室  
Flat D, 6/F., Guangdong Tours Centre,  
18 Pennington Street, Causeway Bay, Hong Kong.  
Tel: 2882 2200 Fax: 2882 2211





# GLOBAL OPERATIONS, local roots.

Local traditions  
are woven into  
the fabric of AIG.

## Get the best of both worlds.


A strong Asian heritage is at the heart of everything we do. It gives us invaluable knowledge and experience, to help your business take on upcoming challenges. To learn how we can protect you virtually anywhere you do business, visit [www.aig.com.hk](http://www.aig.com.hk) today. **Bring on tomorrow**





# DRAGONSHIELD™

Sleep-easy liability protection  
for you and your company



Designed to help listed  
companies manage D&O  
risks in today's volatile  
business environment.

## Does your position put you at risk?

Today's directors and officers face more risk than ever, due to a growing breadth of regulations and heightened enforcement. Having the right coverage is critical.

AIG's Dragonshield - Helping directors and officers ensure that today's risks, don't become tomorrow's problems.

To learn how we can help make a difference to your business security, visit [www.aig.com.hk](http://www.aig.com.hk). **Bring on tomorrow.**

All products are written by insurance company subsidiaries or affiliates of AIG Inc. Coverage may not be available in all jurisdictions and is subject to actual policy language. For additional information, please visit our website at [www.aig.com](http://www.aig.com)



**AIG**



2014年對保險業是極為重要的一年，因為數個與保險業息息相關的議題，例如：成立獨立保監局、設立保單持有人保障基金，以及建議推行的醫保計劃等等，經過多年討論，多半會在今年有突破性進展。我們都希望新發展能夠帶來更大的動力，推動市場發展，打造更優越的營商環境，讓業界能為廣大市民提供更專業的服務。

我們明白轉變或多或少會令人憂慮，然而轉變也可以帶來正面的影響，就如當局現正積極成立的獨立保監局，我們深信可以有助改善現行監管制度、加強對消費者的保障，以及有利於業界的長遠發展。為了這個影響彌足深遠的課題，香港保險業聯會（保聯）更特別成立專責小組，不時與保監專員會面討論，表達業界的關注及訴求，務求令將來的監管局更有效地處理保險業相關的事宜，亦好讓交接工作能更順利進行及完成。

現階段就成立獨立保險業監管局的主要立法建議，保聯對以下六個範疇極表關注：

1. 規管保險公司的權力；
2. 保險公司行政總裁的責任；
3. 對保險中介人的紀律懲處；
4. 董事會的組成；
5. 保監局的角色及職能；及
6. 過渡期安排。

當中「對保險中介人的紀律懲處」，相信是香港保險中介人商會與保聯共同關注的其中一個部分。

不容否認，社會大眾都希望設立新的中介人紀律及監管制度，但立法建議卻引伸出一連串的問題，包括：

保險代理必須「符合現有保單持有人和準保單持有人的最佳利益」，不過，這衍生出角色上的衝突。因為保險代理是受僱於保險公司，並代表保險公司銷售保險產品予客戶。因此，保險代





理在銷售過程中有責任維護其保險公司的最佳利益。而立法建議提出，要求保險代理必須維護作為保險公司交易對手的保單持有人的最佳利益，似乎既不可行，亦不恰當。

此外，賦予保監局有權命令受規管人士繳付最高金額1,000萬港元的罰款或因為受規管人士的失當行為而令其獲取的利潤金額或避免的損失金額的3倍 (以金額較大者為準)。建議中的罰款金額實在過高，同時，與其他類似的紀律處分制度和刑事法相比，如此高的罰款金額根本不成正比例。現時，會計師、律師和大律師的每宗個案最高罰款只是50萬港元，而對醫生的紀律處分，更不設罰款。根據《刑事訴訟條例》第113C條罪行的罰款級別，第六級的最高罰款也只不過是10萬港元。據此，較為合理的處理是否應該按照案件的嚴重程度，制訂不同級別的罰款金額？

一個完整的監管制度，應該同時設有上訴機制，給予中介人申訴的渠道。當局必須進一步釐清上訴審裁處的職權和運作，包括：上訴審裁處有甚麼程序需要遵循呢？其審案的紀錄和調查結果會否公開呢？欲提出上訴的代理中介人需要承擔甚麼訴訟費呢？如何確保這些潛在費用不會成為窒礙中介人提出上訴的絆腳石呢？

保險中介人作為保險公司與投保人之間的橋樑，其擔綱的角色絕對不容忽視。一個健全而恰當的規管制度，可以有效提高行業的專業性及認受性，讓投保人可以更安心投保。但若然矯枉過正，可能引致反效果，導致專業人才流失，中介人亦不敢為客戶提供專業意見，最終客戶的損失可能更大。

保險業現正處於關鍵性的轉捩點，保聯相信改善和提升現行的規管制度，以確立香港作為世界金融中心的地位，奠下更穩固的基石是必然的發展。保聯已準備就緒，繼續與財經事務及庫務局和保險業監理處保持對話，確保新的規管框架在合情合理的法律基礎上，變得更加鞏固穩健，在保障消費者權益的同時，能夠顧及承保商和中介人的福祉，協助業界的持續發展。

## 李滿能

香港保險業聯會主席



## 完善保險監管 保障消費者權益

社會得以有序發展，有賴不同專業各司其職。各行各業無論直接還是間接，都需要面對他們的服務對象，而這些就是消費者委員會著意關心的一群，致力維護他們的權益。

消委會一直堅信各行業都應有適當的監管。這些規管的目的是規範行業的營商運作，確保行業從業員秉持殷實和專業操守服務消費者；有效規管有助推動行業穩健發展，長遠來說為投保人提供更佳保障。

消費者委員會每年都接獲不少有關保險業的投訴，數目由三百至四百多宗不等，近年漸有上升的趨勢。這可能與近年市場上湧現不少新興金融保險產品有關，新產品愈來愈多變複雜，消費者往往難以清楚理解產品的特點和風險。在交易過程中能否獲得中介人提供充足資訊和清楚介紹，便成往後會否出現問題的關鍵。

因此，社會上愈來愈多聲音要求加強規管保險業，對成立獨立的保險業監管局（保監局）有一定的訴求和期望。整體而言這個獨立機構需要擔當積極及公正的角色，處理投保人的投訴，為投保人即消費者提供清晰而全面的保障，增加公眾對保險業的信心。

香港以法規完善見稱，作為國際金融中心，將成立的保監局規管相關行業的力度須與國際監管標準看齊。金融海嘯暴露一些跨國金融機構在運作上的缺失，更引起社會關注。按現時的市場發展趨勢，社會須賦予保監局全面的調查及懲處權力，直接處理業內監管及紀律等問題，以起警惕和啟導的作用。一方面逐步改善業內營銷手法，另一方面重點工作是積極推動投保人教育，加強消費者對市場上眾多保險產品的認識，以便作出理性和精明的選擇。



獨立的保監局必須以制度化的程序運作、由具經驗的專業人員來處理規管及相關投訴。至於營運經費亦不應轉嫁消費者，增加保單持有人的財政負擔。從基本原則來看，既然大前提是透過成立保監局規管行業及推動保險業市場發展，道理上監管機構的經費應由行業或政府負責。

為了促進香港保險業的長遠發展，本會相信，由一個獨立專業的機構監管行業，將比現時行業自我規管的形式更行之有效，更能保障投保人的權益。既可以加強投保人和市民對保險業的信心，亦有助維持市場穩定和競爭力，推動保險業的長遠發展。

### **黃鳳嫻**

消費者委員會總幹事



## 在否定之否定過程中的保險監管

儘管全球保險發達市場目前已經形成相對固定的4種監管模式：國際保險監督官協會(IAIS)核心原則、歐盟Solvency II監管模式、美國的Risk-Based Capital 監管和北美動態償付能力(Cash Flow Testing, Dynamic Capital Adequacy Testing)監管模式。但通觀保險業的發展，全球監管一直在放鬆監管和嚴格監管二者之間周期性切換。然而每次切換基本上事出有因，或由一些保險公司的連續破產，或發生波及範圍廣的重大事件直接誘發，或過度嚴格監管使保險公司效率低下而影響市場發展間接引致。

作為舉世公認的國際金融中心，香港以香港保險業監理處監管與自律組織監管雙管模式維持自由的保險市場。然而其也不能跳出保險監管的發展模式，雷曼迷你債券事件使香港逐步走向嚴格監管。監管在這個“鬆”與“嚴”的否定之否定過程中，必須從保護被保險人合法權益，維護公平競爭的保險市場秩序，維護保險體系的安全與穩定三個角度出發，制定適應的管控模式與規則，逐步培養成熟的保險市場。作為保險產品提供方，保險公司必須構建完備的風險治理框架，確保自身安全穩健，打造固若金湯的“三道防線”。作為中介或代理方，保險中介必須提升自身職業素養，守規與自律並舉。而作為消費者，投保人必須理性且道德。

美國消費者機構2008年調查發現在嚴格監管下，美國平均家庭保險費用增加300美金，全美每年提高消費者保費約137億。聖加倫大學保險學院學者Jonas Lorson 2012年研究發現提高Solvency II的成本是否比投保者願意為增加安全水準而付出的成本低仍然存疑。2011年安盛策略主管Martin Friel對中介的調查發現中介人的大量時間花費在處理監管要求而忽略了客戶。Alistair Gray 2012年調查發現，Solvency II規則下，保險公司需要花費的遵守監管費用增加





75%。種種調查也正印證著對“嚴”監管的否定，包括投保人，中介，保險公司等各方。當這種“嚴”監管過度，則會影響保險市場的發展，市場的要求必定促使監管適當放鬆。

然而當放“鬆”的度沒有把握住，很可能出現保險公司的失控，進一步嚴重損害投保人權益，甚至中介公司權益，此時投保人對加強監管的呼聲則非常高漲，如此例子比比皆是。由此在監管“鬆”與“嚴”的否定之否定過程中，必須在完備的監管框架下充分發揮行業自律，以自律作為潤滑劑來調劑和平衡投保人、保險中介、保險公司之間的成本與利益。正如英國保險經紀協會總裁Eric Galbraith的訴求：「我們不是想要寬鬆(light)的監管而是適當(right)的監管。」

總而言之，保險監管一直在否定之否定過程中衍進，當市場出現危機導致之前的寬鬆監管（肯定）被否定而採取嚴格監管（否定），隨著保險市場發展又會否定過度嚴格監管而採取適當的寬鬆監管（否定之否定），如此螺旋上升。

### **亞太策略研究所 李卓駿博士**

李博士擁有超過15年的研究經驗，涵蓋企業戰略，供應鏈管理和績效轉型。他應邀擔任演講嘉賓，包括註冊財務策劃師協會，國際會計師公會，香港工業總會，香港中華廠商聯合會，香港出口商會，美國商會，貨品編碼協會，品牌發展局，聯合會東盟會計師事務所，香港科學園，德瑞國際學校等。



## 你監管・我裝備

在香港經營保險中介業務的人（保險中介人）所須遵守的法規和自律規管措施，已經實行了接近19年了。在此期間，三個獲認可自律規管機構連同保險業監督（保監），均從不間斷地監察自身的規管制度運行的成效，並根據實際情況對自律規管制度作出適時的必需的修訂。每當一項修訂的思維或建議被提出後，必定於業界中牽起多番討論；就此，個別保險中介人會把關注點主力放在新措施將對其業務帶來什麼影響，而包括高峰進修學院(PEAK)在內的保險培訓提供者則會着眼於新措施將如何影響從業員對保險培訓的需求。

眾所周知，保險中介人於獲授權或登記後必須按照保監或所屬自律規管機構的規定，參加持續進修計劃（CPD課程）。此制度行之有效--事實證明，不同內容的CPD課程對提高保險中介行業的專業水平產生了極大的積極的作用。透過多樣化的有效的教學方法，CPD課程或助學員對細緻的規管措施加深認識，從而提升其避免觸犯規管措施的意識和能力；或讓學員取得或增進可助其發展業務的知識和技巧，比方：從事壽險業務的中介人認識了各種重大疾病的嚴重性及其可能引致的醫療費用水平，或從事建築險的中介人學會建築業的術語及明白建築業商業上和施工上的運作後，均能在展業方面做到得心應手。

總的而言，CPD課程對保險中介人的實際價值是肯定的。然而，面對在規管制度上即將來臨的改革，CPD課程的角色將有什麼轉變呢？隨着獨立的保監於2015年成立後，現行的自律規管制度將被廢除，到時保險中介人將要在嶄新的規管制度下經營業務，所面對的挑戰不容輕視。



儘管獨立保監新的規管措施尚未公佈，但有理由相信新措施比現行措施較為嚴厲的機率比較為寬鬆的機率高出不少。為什麼？震驚全世界的雷曼事件爆發後，本港各個監管當局均意識到不加強規管力度的話，可能的後果將太過嚴重；再者，美國聯邦儲備局退市在即，預期國際金融市場將面對較高的金融動盪風險，香港鑒於其開放型經濟制度將難以獨善其身。

至於其他相關因素：政府於去年提出的醫療改革構思暫且不提，一個保單持有人保障基金將於2015年成立；像獨立的保監，成立保單持有人保障基金同樣是為了加強對投保人的保障。此兩項計劃一經成功的落實，勢必推高個人保險的市場滲透率，結果是：不加強對保險業的監管將被意識到會在經濟、社會及政治等方面帶來極嚴重的後果！

總括起來，監管保險業與對保險從業員施行適度的培訓之間，存在着相輔相成的關係。



**黃倩瑛博士**

高峰進修學院院長  
職業訓練局

**Dr Lillian Wong**

Principal, Institute of Professional Education and Knowledge  
Vocational Training Council

Member of VTC Group  
VTC 機構成員



## 香港保險代理前景

市場步伐愈走愈快，隨著保險業監管日趨嚴格，各界對保險中介人的質素要求日漸提升。同時，消費者及市民對保險業知識愈見增長，部分同業開始擔心自己的前景。究竟我們是懼怕前景，還是害怕轉變呢？

香港保險中介人擔當的角色非常重要，因為香港擁有亞洲中心最有利的地理位置，不但是中國對外的窗口，資金自由貿易、成熟的金融市場、穩健的法制，都令香港成為外資經貿的首選地點。所以基本上香港的保險業前景只有增長，不會縮小。

但是市場變化日新月異，加上資訊科技的發達，特別是去年，對各行各業都造成一定程度的壓力。資訊發達的年代，人們還需要保險中介人嗎？我認為香港保險業代理仍然是用家及保險公司互相溝通的重要一環，現時保險產品繁多又複雜，好的代理就有如紅娘般「穿針引線」，才可為客戶找到最合適的產品。

所以，前景已經不是客觀的因素，而是取決於你今天是否願意作出改變。除了利用固有的銷售模式，對於中介公司而言，這是一個時機，利用資訊科技推行市場推廣，讓更多市民及用家去認識自己，以建立品牌定位。

為了保持競爭力，保險中介人必須走向專業化發展。我們要多方面提升自己，接受專業培訓，成為行業的專家，對產品細則及細節都瞭如指掌，深入了解，就如醫生一樣，用很多年研習醫書，最終考取證書，得到專業認同。

與此同時，未來業界更需要緊密的溝通與聯繫，加強團結性，以面對政府部門、消費者、保險公司以及保險市場的不同壓力及需要。從業員與中介公司只要能做到盡善盡美，敬業樂業，與時並進，相信前景一定更加燦爛。

### 王傲山先生

#### Marcus Wong

*2008, 2009, 2012, 2013 Master Agency Award (MAA)*

*2004, 2005, 2006 TOT Member*

*2012 Senior District Director of AIA*

*Director of Yan Oi Tong the 25th to 28th & 33rd & 34th Term Board*





恒傑保險業務有限公司

REALIFE INSURANCE BROKERS LTD.

(A member of Professional Insurance Brokers Association)



團體醫療



個人理財



專業責任



企業保險



居安思危·思則有備·有備無患

香港九龍長沙灣道833號長沙灣廣場第二期711室  
Rm 711 Tower 2, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

查詢熱線: 2783 6363  
[www.realife.com.hk](http://www.realife.com.hk)



# PLA Group 龐堡集團



PLA 專業保險團隊  
無時無刻，竭盡所能  
聆聽你的聲音、了解你的需要和解決你的疑難

Patrick Leung Agency Ltd.  
PLA Agencies Ltd.  
PLA (Hong Kong) Ltd.

香港銅鑼灣  
告士打道225-257號  
信和廣場1705室

電話: (852) 2575 7833  
傳真: (852) 2833 6006  
電郵: info@pla.hk

PLA Masterlife Pte Ltd.

47 Hill Street  
#07-04A SCCC Building  
SINGAPORE 179365

Phone: (65) 6338 6069  
Fax: (65) 6338 6610

*We serve insurance intermediaries only.*





# PLA Group 龐堡集團

竭誠為各中介人及其客戶提供多元化保險產品及方案：

## 個人保障及儲蓄保險

- 定期人壽
- 萬能人壽
- 終身人壽
- 年金規劃
- 教育儲蓄規劃
- 投資相連計劃
- 保費融資規劃
- 危疾及醫療規劃

## 一般保險

## 特殊保險

- 電影電視製作保險
- 製片方責任保險
- 僱員補償保險
- 特技人保險
- 綁票贖金保險
- 項目取消保險
- 創意行銷保險

Part of the **EGON Group**



**GLOBE**  
INSURANCE CONSULTANTS  
COMPANY LIMITED  
環宇保險顧問有限公司

## *With Compliments*

Rm 1611, 16/F, Tower 1, Silvercord,  
No. 30 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon.  
Tel: 2312 1381 (13 Lines) Fax: 2311 3055  
Email: [danny@globeins.com.hk](mailto:danny@globeins.com.hk)  
Website: <http://www.globeins.com.hk>



**Scraping skies.  
Powering ports.  
Made possible by QBE.**

When it comes to insurance, QBE has Asia Pacific covered. From protecting the region's marine, construction and aviation industries to insuring the ports that connect us to the rest of the world. For 125 years we've risen to all insurance challenges. Whatever yours may be, we can help. After all, experience and understanding make anything possible.

**qbe.asia**

**Made possible by**

